

- EN** ▶ Operational manual for panel convectors
- RU** ▶ Руководство по эксплуатации панельного конвектора
- BG** ▶ Ръководство за експлоатация за панелен конвектор
- DE** ▶ Betriebsanleitung von plattenkonvektor
- FR** ▶ Instruction pour l'exploitation d'un converteur en panneaux
- RO** ▶ Instrucțiuni de utilizare pentru convector panou
- RS** ▶ Uputstvo za upotrebu konvektora
- GR** ▶ Εγχειρίδιο εκμετάλλευσης του μετατροπέα πάνελ
- DK** ▶ Brugsanvisning DK panel konvektor
- PL** ▶ Podręcznik dla eksploatacji płytowego konwektora
- ES** ▶ Instrucción de explotación de convector de panel
- PT** ▶ Instruções de utilização do convector de painel
- IT** ▶ Manuale d'uso ed esecuzione di convertitore a pannello
- CZ** ▶ Návod k použití panelového konvektoru
- SK** ▶ Návod na použitie vykurovacieho klimatizačného zariadenia
- HR** ▶ Upute za uporabu panelnoga konvektora
- MK** ▶ Упатство за употреба на панелен конвектор
- LV** ▶ Paneļveida konvektoru ekspluatācijas instrukcija
- LT** ▶ Skydelio konvektoriaus naudojimo instrukcija
- SI** ▶ Navodila za uporabo vgradnega električnega radiatorja
- HU** ▶ A panel konvektor használati utasítása



#### Environmental Protection:

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

#### Указания по защите окружающей среды:

Старые электроприборы представляют собой совокупность технических материалов и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

#### Указания за опазване на околната среда:

Старите електроуреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Молим Ви да съдействате с активния си принос за опазване на ресурсите и околната среда и да предавате уреда в организираните изкупвателни пунктове (ако има такива)

#### Hinweise zum Umweltschutz:

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den -falls vorhanden- eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

#### Informations sur la protection de l'environnement:

Tout appareil électrique utilisé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménage des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte(s) existants).

#### Indicații pentru protecția mediului înconjurător:

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care local lor nu este la gunoii menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de prelucrare a acestora, în cazul în care ele există.

#### Uputstva za zaštitu životne sredine:

Stari električni uređaji sadrže vredne materijale i zato ne smeju da se bacaju zajedno sa smećem iz domaćinstva! Molimo vas da aktivno doprinesete očuvanju resursa i životne sredine i da predate uređaj u organizovanim otkupnim mestima

#### Υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος:

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

#### Anvisningar om miljöbeskyttelse:

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kassereres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

#### Informacja dotycząca ochrony środowiska:

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

#### Advertencia para la protección del medio ambiente:

Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

#### Indicações para a protecção do meio ambiente:

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

#### Avvertenze per la tutela dell'ambiente:

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

#### Pokyny pro ochranu životního prostředí:

Staré elektrospotřebiče obsahují cenné materiály a proto není vhodné je vyhazovat s domovním odpadem! Prosimě Vás, abyste pomohli svým aktivním přístupem k ochraně přírodních zdrojů a životního prostředí, a zanesli výrobek do organizovaného výkupního centra (v případě, že existuje).

#### Likvidácia:

Staré elektrické prístroje nepatria do bežného domáceho odpadu, ale musia byť odovzdané na zbernom mieste, určenom pre recykliáciu elektrických a elektronických prístrojov. Tým, že zaistíte správnu likvidáciu tohto výrobku, chránite životné prostredie.

#### Upute za zaštitu prirodnoga okoliša:

Stari električni uređaji sadrže korisne materijale te se zbog toga ne smiju baciti sa ostalim smećem. Molimo Vas da aktivno sudjelujete u očuvanju prirodnoga okoliša i resursa i da u ovu svrhu predajete uređaje mjestima namjenjenim za to (ukoliko takvih postoje).

#### Инструкции за заштита на животната средина:

Старите електрични апарати содржат материји што ја загадуваат животната средина и не треба да бидат исфрлени со другот отпад! Ве молиме да соработувате за активен допринос за зачувување на природните ресурси и околната и да се предаде апаратот во специјализирани откупни фирми (ако постојат такви).

#### Norādījumi apkārtējās vides aizsardzībai:

Vecās elektroierīces satur vērtīgus materiālus, tāpēc nelietiet tās kopā ar sadzīves atkritumiem! Lūdzam Jūs sadarboties apkārtējās vides resursu aizsardzībā un lūdzam nogādāt ierīci organizētajos uzpirkšanas punktos (ja tādi ir pieejami).

#### Nurodymai apie apsaugą

Senai elektriniai įrenginiai turi vertingas medžiagas dėl to reikia mesti jie sąšalavo! Prašom apie aktyvią pagalbą išnašas aplinkoje ir gamtosje išsaugojimo apsaugoje ir šiekiliuose įrengimų organizuotus išpirkus punktus.

#### Navodila o varstvu okolja:

Stare naprave vsebujejo koristne materiale in zaradi tega jih ne smemo odlagati skupaj s komunalnim odpadkom! Prosimo Vas sodelovati s svojim aktivnim prispevkom k varstvu resursov in okolja in dati napravo v urejene zbirne centre (če obstajajo)

Az elavult, idejőket leszolgált villanykészülékek értékes anyagokat tartalmaznak, és ezért azokat nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt a szemétköbőnl E készülékek a külön erre a célra létesített felvásárlótelepen (ha van ilyen) való leadásával Ön is közreműködhet és aktívan hozzájárulhat a természeti anyagforrások és a tiszta környezet megőrzéséhez.

Please read and keep these instructions

**EN**  
Before you switch on the appliance initially:  
Read carefully these instructions and follow them strictly, even if you are convinced that you are familiar with this type of products. Keep this instruction at a convenient place, where you could always find it quickly.  
If the appliance is to be acquired by a new owner this manual has to be submitted with the appliance!  
Specifications: (fig.1a & fig.1b)  
Control module:(fig.2)

### I. Operational Instructions

#### 1. Preparation for operation

- Carefully take the convector out of its package and store the package in a place convenient for you
- Assure that nominal voltage shown on the technical information plate corresponds to the voltage of the main electrical system in your house (office).
- Make sure the appliance is set to position 0 (Switched off) before you turn it on
- Install the convector in stable position, according to the installation instructions
- It is recommended NOT to connect other electrical appliances with high voltage to the same contact, to avoid any potential overloading of the electrical installation.

#### 2. Setting the desired temperature

Turn on the convector, put the switch to position "I" (Switched on), then turn the control knob to the preferred degree (from 1 to 6), taking account of the following correlation between the degrees:



\* - anti-freeze mode (activated when the temperature in the room falls below 5°C)

1 / 2 - economy mode (maintains low temperature in the room)

this mode is recommended for use during night or when there are no people in the room. it allows maintenance of a certain temperature while saving energy.

3 / 4 / 5 – comfort mode (maintains moderate temperature in the room)

this mode is recommended for maintenance of relatively high day temperature of comfort within the room

6 – maximum mode (maintains HIGH temperature in the room)

This mode is recommended for use when you need maximum high temperature in the room (up to 26°C)

temperature you set using the control knob, the convector will switch on and will continue to operate until the temperature in the room reaches the preset value. When the temperature in the room is higher than the temperature you set using the control knob, the convector will automatically switch to Ready-to-switch-on mode.

### II. Protection

The appliance has a safety thermostat that automatically turns the heater off in the cases when the temperature of the convector exceeds the admissible values (i.e. the appliance is overheated).

The safety thermostat automatically restarts the convector only after the temperature falls below the admissible values.

### III. Cleaning (rear panel)

- It is obligatory first to turn off the appliance (by its switch) and then to pull the power plug out of the socket.
- Do not use any abrasive detergents.
- Clean the body of the appliance with a dry cloth, vacuum cleaner or a brush.

It is possible to clean the rear of the convector with minimum efforts – just press the P-shaped straps (fig. 3) on the back of the appliance to release them and clean the rear panel. Use dry towel to clean the appliance.



**Important: When you finish the cleaning, mount the appliance back to its normal position.**

### IV. Attention

1. Do not cover the convector with any objects. This could disturb its normal operation and establish prerequisites for fire in the premise where the appliance is installed.

2. Warning : the appliance is not intended to be operated by persons (including children) with reduced physical, sensor or mental capacity, as well as persons lacking proper experience and knowledge, unless they have been instructed in appliance operation by a person responsible for their safety! Young children should be prevented from playing with the appliance!

3. The appliance is not suitable for animal breeding and it is intended only for domestic use!

4. In case of a contact with air outlet grating there is a great possibility of burning! Do not touch that air outlet grating if the appliance is operating or has been recently turned off – there is a risk of burning!

### V. Service maintenance of the appliance

In cases of defects, please contact the nearest authorized

 **Important: the figures on the temperature control knob do not correspond to the specific value of the temperature in the room; they serve to save the correspondence between the temperature and the control reading.**

When the temperature in the room is lower than the

service (a list is enclosed in the warranty card of the appliance).



**Important: In cases of reclamation and/or infringement of your consumer rights, please contact the appliance supplier at the listed addresses or on the Internet page of the company: [www.tesy.com](http://www.tesy.com)**

#### VI. Replacement of power supply cable

In cases of defects or failure of the power supply cable, have it replaced by qualified and authorized electricians. Non-observance of this rule could lead to unwanted consequences affecting the appliance functions and/or to damages to your home.

#### VII. Applications

TESY convectors are very convenient to use in:

- Residential houses/apartments, Offices, Hotels, Shops, Restaurants, Student rooms, Greenhouses, etc.

TESY convectors ensure efficient heating. The high-tech construction is the perfect solution for rooms where style, elegance and power-saving control is needed. The stylish construction and elegant color of the appliance will improve the interior of your home.



**Important: for premises with volume larger than 45m<sup>3</sup> it is recommended to use a combination of 2 or more convectors (see the specification chart - fig.1a).**

#### VIII. Main parameters

- high efficiency, maintenance of maximum temperature of 26°C inside premises, simplified control, compact size, economic operation

#### INSTALLATION INSTRUCTIONS

##### Wall mounting (fig.3, 4, 5, 6)

- The appliance is intended to be installed in domestic premises.

- Panel convector has to be installed according to normal professional practice and in adherence to the legislature of the state of installation.

- This equipment is class II and has an IP 24 water resistance. Hence the appliance has to be installed in location 2 (VOLUME 2) so that to avoid the chance convector's control board (including switch, thermo regulator or other control mechanisms) to be reached by a person who is taking a shower or is in a bath tub! Minimum distance between the appliance and a water source should be at least 1 meter and it is obligatory that the appliance is installed on a wall



**Note: if the above mentioned requirements can not be fulfilled it is highly recommendable installation to be carried out in location 3 (VOLUME 3) fig. 4B.**

- Power source in wet premises (bathroom and kitchen) should be installed at a height of minimum 25 cm from the floor!

- Electricity system has to be provided with an automatic safety fuse. The distance between fuse's contacts in a turned-off condition should be at least 3 mm!

- Grounding is forbidden!

- The appliance is intended only for horizontal installation on a wall!

- Power cord should not get in touch with convector's hot parts! Do not stretch power cord and do not put it through openings with sharp edges!

#### IMPORTANT SAFETY RULES

- do not install the convector close under electric wall-plugs

- Convector should not be installed in a place with forced air ventilation in order to preserve its control settings ( for example under a fan)

- In order to remove the peculiar smell of a "new" product of your convector during its first operation you should adjust it to maximum power for at least two hours.

- fix the convector on the wall taking into account the minimum admissible distances, as indicated: (fig.4)

- Install this convector far from places, which could be in direct or indirect contact with water drops or splashes (bathrooms, pools and other wet premises)

- do not touch the convector with wet hands

- If the appliance falls, contact the nearest authorized service (a list is provided on the back of the warranty card)

- DO NOT COVER the appliance when switched on



- If you plan not to use the convector for a long period, it is recommended to keep it in a dry place in its original packing, to avoid dust entering the appliance. Make sure the convector is cooled (cold) before you pack it.

**Пожалуйста прочитайте и сохраните настоящую инструкцию**

Перед пуском прибора:

Прочитайте внимательно и следуйте указаниям настоящей инструкции, даже если Вы уверены, что знакомы с этим видом продукции. Храните настоящую инструкцию в удобном месте, чтобы всегда иметь быстрый доступ к ней.

При смене собственника инструкция передается вместе с прибором!

Спецификации: (fig.1 & fig.1b)

Модуль управления: (fig.2)

## I. Инструкция по эксплуатации

### 1. Подготовка прибора к эксплуатации

- Внимательно выгащите конвектор из упаковки, которую храните в удобном для Вас месте.

- Проверьте, чтобы указанное на типовой панели напряжение соответствовало напряжению электрической сети в доме (офисе).

- Перед тем, как включить прибор убедитесь в том, что выключатель прибора находится в положении 0 (Выключено).

- Монтируйте конвектор стабильно согласно Инструкции по монтажу

- Рекомендуется НЕ включать другие электрические приборы с высокой мощностью в ту же розетку ввиду возможности перенагрузки электрической инсталляции.

### 2. Настройка желаемой температуры

Включите конвектор, переместите выключатель в положение „I” (Включено),

после чего установите регулятор на желаемую степень /от 1 до 6/,

учитывая следующее соотношение степеней:

\* - Режим против замерзания /активируется, когда температура в помещении падает ниже 5°C/.

1 / 2 – экономичный режим / для поддержания низкой температуры в помещении/

этот режим рекомендуется использовать ночью и в случае отсутствия людей в помещении.

3 / 4 / 5 - комфортный режим /для поддержания умеренной температуры в помещении/

этот режим рекомендуется использовать для поддержания относительно высокой комфортной дневной температуры в помещении.

6 – максимальный режим /для поддержания ВЫСОКОЙ температуры в помещении /.

Этот режим рекомендуется использовать, когда Вам необходима максимально высокая температура в помещении / до 26°C/.



**Важно:** Цифры на регуляторе температуры не соответствуют конкретной величине температуры в помещении, а служат для практического запоминания соответствия между температурой и показанием регулятора.

Когда температура в помещении ниже температуры, на которую Вы настроили прибор с помощью регулятора, конвектор стартирует свою работу и будет работать до момента, когда температура в помещении достигнет заданной величины. Если температура в помещении выше величины, заданной регулятором, конвектор автоматически переключается на режим „Готовность к включению”.

## II. Защита

Прибор снабжен предохраняющим термостатом, который автоматически выключает нагреватель в случаях повышения температуры в конвекторе выше допустимых величин /т.н. перегрев прибора/.

Предохранительный термостат автоматически восстанавливает работу конвектора только тогда, когда температура прибора снижается ниже допустимых предельных величин.

## III. Чистка / задняя часть прибора/

- Обязательно сначала выключите выключатель прибора и выньте вилку из розетки в стене.

- Не используйте абразивные чистящие препараты.

- Очищайте корпус прибора сухой тряпочкой, пылесосом или мягкой щеткой.

Задняя часть конвектора может быть почищена минимальными усилиями – следует лишь нажать на „P”-образные скобы /fig.3/ на задней части прибора, таким образом Вы сможете освободить его и, соответственно, почистить его заднюю сторону. Используйте сухую тряпку для очистки прибора.



**Важно:** После очистки обязательно монтируйте конвектор в его нормальное положение.

## IV. Внимание

1. Не покрывайте конвектор никакими предметами. Это может довести до нарушения его нормальной работы и создать предпосылки возникновения пожара в помещении, где монтирован прибор.

2. Внимание: Прибор не предназначен для использования лицами (включая маленьких детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также отсутствием опыта и знаний, за исключением случаев, когда данным лицам даны инструкции по использованию прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность! Маленькие дети должны быть под постоянным наблюдением, чтобы они не играли с прибором!

3. Прибор не предназначен для выращивания животных (сельского хозяйства), а его предназначение только для домашнего использования!

4. При соприкосновении с решеткой исходящего потока воздуха существует большая вероятность получения ожогов! Не трогайте данную решетку в то время, когда прибор включен или он недавно был выключен - существует большая опасность получения ожогов.

### V. Сервисный уход за прибором

В случае неисправности прибора, свяжитесь пожалуйста с ближайшим авторизованным офисом сервиса / указаны в гарантийной карте изделия/.

метра, и прибор должен быть установлен на стене!

 **Примечание:** если вы не можете выполнить указанные выше условия, рекомендуется, чтобы установка была выполнена в пространстве 3(VOLUME 3) fig. 4B

 **Важно:** В случае рекламации/или нарушения Ваших прав в качестве потребителя, свяжитесь пожалуйста с поставщиком этого прибора по указанным адресам или посредством страницы компании в интернете : [www.tesy.com](http://www.tesy.com)

### VI. Замена кабеля питания

Если Вы обнаружите повреждение кабеля питания, он должен быть заменен квалифицированными и правоспособными электротехниками. Несоблюдение этого условия может привести до нежелательных последствий в работе прибора и/или до нанесения ущерба Вашему дому.

### VII. Применение прибора:

Конвектор TESY является исключительно подходящим для использования в:

- Жилых домах/квартирах, Офисах, Гостиницах, Магазилах, Ресторанах, Студенческих комнатах, Оранжереях и пр.

Конвектор TESY предлагает эффективное отопление. Высоко-технологическая конструкция является прекрасным решением для помещений, в которых необходимы стиль, надежность и контроль экономии энергии. Стильная конструкция и эlegantный цвет прибора украсят интерьер Вашего дома.

- В помещениях с повышенной влажностью (ванннне комнаты и кухни) источник питания должен быть установлен на высоте минимум 25 см от пола!

- Электропроводка должна быть оснащена автоматическим предохранителем, при котором расстояние между контактами в выключенном состоянии должна быть не менее 3 мм!

- Запрещается заземление!

- Прибор предназначен только для горизонтальной установки на стене!

- Шнур питания не должен соприкасаться с горячими частями конвектора! Следите, чтобы шнур питания не был преломлен и чтобы он не проходил через отверстия с острыми краями.

### ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Конвектор не должен быть монтирован непосредственно под розеткой

- Конвектор не должен быть установлен, там где есть искусственная вентиляция, чтобы не сорвать контрольные настройки (например, под вентилятором).

- Для устранения запаха „новый“ вашего конвектора, установите его на максимальную мощность как минимум на два часа при первом использовании.

- Фиксируйте конвектор к стене, учитывая допустимые минимальные расстояния, как это показано ниже: (fig.4)

- Конвектор должен быть монтирован вдали от мест, где предполагается непосредственное или косвенное взаимодействие с каплями воды и брызгами / ванныне комнаты, бассейны и другие мокрые помещения/.

- Не следует дотрагиваться до конвектора мокрыми руками.

- В случае неисправности прибора обратитесь в ближайший авторизованный сервис /указаны на обороте гарантийной карты/.

- НЕ ПOKPЫВАЙТЕ прибор во время его работы 

- В том случае, если Вы долгое время не используете конвектор, рекомендуется хранить его в сухом месте в его оригинальной упаковке, во избежание попадания пыли в прибор. Убедитесь в том, что конвектор остыл /холодный/ перед тем, как его упаковывать.

 **Важно:** В помещениях объемом свыше 45 м<sup>3</sup> рекомендуется использование комбинации 2 и более конвекторов /см. таблицу со спецификациями - fig. 1a/.

### VIII. Основные характеристики

- Высокая эффективность, Поддерживание максимальной температуры до 26°C в помещении, Упрощенное управление, Компактные размеры, Экономичная работа

### ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Монтаж на стену (fig. 3, 4, 5, 6)

- Прибор предназначен для установки в жилых помещениях.

- Панельный конвектор должен быть установлен в соответствии с нормальной торговой практикой и согласно законодательству данного государства.

- Оборудование представляет собой класс II и имеет брызгозащитное исполнение IP24. Поэтому оно должно быть установлено в пространстве 2(VOLUME 2) таким образом, чтобы не допустить возможности панели управления (на которой находятся выключатель, терморегулятор или другие устройства управления) конвектора была достигнута человеком, который находится под душем или в ванной! Минимальное расстояние от прибора до источника воды должно быть не меньше одного

## Моля прочетете и запазете тази Инструкция

# BIG

### Преди първоначално пускане на уреда:

Прочетете внимателно и следвайте указанията на настоящата инструкция, дори и да сте уверени, че познавате този тип продукти. Съхранете настоящата инструкция на удобно място така, че винаги да имате бърз достъп до нея.

При смяна на собственика, инструкцията се предава заедно с уреда!

Спецификации: (fig.1 & fig.1b)

Модул за управление: (fig.2)

### I. Упътване за експлоатация

#### 1. Подготовка на уреда за експлоатация:

- Извадете внимателно конвектора от неговата опаковка и я съхранете на удобно за Вас място

- Проверете дали посоченото напрежение върху типова табелка съответства на напрежението на електрическата мрежа в дома(офиса).

- Убедете се, че ключът на уреда е в положение 0(Изключено) преди да го включите

- Монтирайте конвектора стабилно, според Инструкцията за монтаж

- Препоръчително е да НЕ включвате други електрически уреди с висока мощност в същият контакт поради възможност за претоварване на електрическата инсталация.

#### 2. Настройка на желаната температура

Включете конвектора, поставете Ключът в положение "I" (Включено),



после завъртете регулатора на желаната от Вас степен / от 1 до 6 /

като отчитате следното съотношение в степените:

\* – режим против замръзване /активира се когато температурата в помещението падне под 5°C

1 / 2 – икономичен режим / за поддържане на ниска температура в помещението/

този режим е препоръчително да се използва през нощта или при отсъствие на хора в помещението. даденият режим позволява да се поддържа определена температура в условията на икономия на енергия.

3 / 4 / 5 – комфортен режим / за поддържане на умерена температура в помещението /

този режим е препоръчително да се използва за поддържането на относително висока комфортна дневна температура в помещението.

6 – максимален режим / за поддържане на ВИСОКА температура в помещението /

Този режим е препоръчително да се използва когато ви е необходимо максимално висока температура на помещението / до 26°C / .



**Важно:** Цифрите на регулатора на температурата не съответстват на конкретна величина на температурата в помещението а служат за практическио запаметяване на съответствието между температура и показание на регулатора.

Когато температурата в помещението е по-ниска от тази която сте настроили с помощта на регулатора, конвекторът стартира работа си и ще работи до момента когато температурата в помещението достигне зададената стойност. Когато температурата в помещението е по-висока от зададената с регулатора стойност, конвекторът автоматично ще се превключи в режим на „Готовност за включване“.

### II. Защита

Уредът е снабден с предпазен термостат, който автоматично изключва нагревателя в случаите на повишение на температурата в конвектора над допустимите стойности /т.нар. прегряване на уреда/. Предпазният термостат автоматично възстановява работата на конвектора едва, когато температурата на уреда падне под допустимите пределни стойности.

### III. Почистяване / задната страна на уреда/

- Задължително първо изключете уреда от ключа и извадете щепсела от контакта в стената.

- Не използвайте абразивни почистващи препарати.

- Почиствайте корпуса със суха кърпа, прахосмукачка или четка.

Конвекторът може да бъде почистен с минимални усилия в задната си част – просто натиснете „R“-образните скоби /fig.3/ на гърба на уреда, като по този начин може да го освободите и съответно да почистите задната му страна. Използвайте суха кърпа за почистване на уреда.



**Важно:** След почистване задължително трябва да монтирате конвектора в нормалното му положение.

### IV. Внимание

1. Не покривайте конвектора с никакви предмети. Това би довело до нарушаване на нормалната му работа и създава предпоставки за поява на пожар в помещението, където е монтиран уреда.

2. Внимание : уреда не е предназначен за употреба от лица(включително от малки деца) с намалени физически, сензорни или умствени възможности, както и с липса на опит и познания, освен ако им е дадено указание относно използването на уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност! Малките деца трябва да бъдат наблюдавани да не си играят с уреда!

3. Уреда не е подходящ за отглеждане на животни, и същия е предвиден само за домашно ползване!

**4. При допир до решетката за изходящ въздух има много голяма вероятност от изгаряне! Не пипайте същата когато уреда е включен или скоро е бил изключен – съществува опасност от изгаряне!**

#### **V. Сервизна поддръжка на уреда**

В случай на неизправност на уреда, моля свържете се с най-близкият до Вас оторизиран сервиз. / посочени са в гаранционната карта на изделието./



**Важно:** В случай на рекламация и/или нарушаване на Вашите права като потребител, моля свържете се с доставчика на този уред на посочените адреси или чрез интернет страницата на компанията: [www.tesy.com](http://www.tesy.com)

#### **VI. Смяна на захранващия кабел**

Ако установите повреда в захранващия кабел, той следва да бъде подменен от квалифицирани и правоспособни ел.техници. Неспазването на това условие може да доведе до нежелани последствия в работата на уреда и/или до щети във Вашият дом.

#### **VII. Приложение на уреда:**

Конвекторът TESY е изключително подходящ за използването му в:

- Жилищни домове / апартаменти, Офиси, Хотели, Магазини, Ресторанти, Студентски стаи, Оранжерии и др.

Конвекторът TESY предлага ефективно отопление. Високо технологичната конструкция е перфектно решение за помещения, където стилът, надеждността и енерго-спестяващият контрол са необходими. Стилната конструкция и елегантният цвят на уреда ще подобрят интериора във Вашият дом.



**Важно:** При помещения с обем над 45 м<sup>3</sup> е препоръчително използването на комбинация от 2 и повече конвектора / виж таблица със спецификациите - fig.1a/

#### **VIII. Основни характеристики**

- Висока ефективност, Поддръжане на максимална температура до 26°C в помещение, Опростено за използване управление, Компактни размери, Икономична работа.

#### **ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ**

**Монтаж на стена (fig. 3, 4, 5, 6)**

- Уреда е предназначен за монтаж в жилищни помещения.

- Панелния конвектор трябва да бъде монтиран съобразно нормалната търговска практика и в съгласие със законодателството на съответната страна.

- Оборудването е клас II и е със защита от изпръскване с вода IP24. Поради това трябва да

се монтира в пространство 2 (VOLUME 2) така че да се избегне възможността от това контролното табло(включващо ключ, терморегулатор или други устройства за управление) на конвектора да бъде достигнато от човек, който е под душа или във ваната! Минималното разстояние от уреда до воден източник трябва да бъде не по малко от 1 метър и уреда да бъде задължително монтиран на стената!



**Забележка:** ако не могат да се изпълнят посочените по-горе условия се препоръчва монтажа да се осъществи в пространство 3(VOLUME 3) fig. 4B

- Във влажни помещения(бани и кухни) източника на захранване трябва да бъде монтиран на височина минимум 25cm от пода!

- Електрическата инсталация трябва да бъде снабдена с автоматичен предпазител, при който разстоянието между контактите когато е изключен трябва да бъде най-малко 3mm!

- Забранява се заземяване!

- Уреда е предназначен единствено за хоризонтален монтаж на стена!

- Захранващия шнур не трябва да влиза в допир с горещите части на конвектора! Не пречупвайте захранващия шнур и не го прекарвайте през отвори с остри ръбове.

#### **ВАЖНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

- Конвекторът не трябва да бъде монтиран непосредствено под електр. контакт.

- Конвектора не трябва да бъде монтиран там където има принудителна тяга, за да не се осуетят контролните настройки(например под вентилатор)

- За да се премахне мизризмата на "ново" от вашия конвектор, нагласете го на максимална мощност поне за два часа при първа употреба.

- Фиксирайте конвектора към стената отчитайки допустимите минимални отстояния както са показани: (fig.4)

- Конвектора трябва да бъде монтиран далеч от места които предполагат пряко или косвено взаимодействие с водни капки или пръски /бани, басейни и други мокри помещения/.

- Конвекторът не трябва да бъде докосван с мокри ръце

- В случай на неизправност в уреда обърнете се към най-близкият оторизиран сервиз /посочени са на гърба на гаранционната карта/

- **НЕ ПОКРИВАЙТЕ** уреда когато работи



- В случай че не използвате конвекторът за дълъг период от време препоръчително е да го съхранявате на сухи места в оригиналната му опаковка за да избегнете възможността от запрашване на уреда. Уверете се че конвекторът е изстинал /студен/ преди да го опаковате.

## Bitte, lesen Sie und bewahren Sie diese Anweisung

### Vor der Anfangeinschaltung des Geräts:

Lesen Sie aufmerksam und folgen Sie den Hinweisen der vorliegenden Anweisung, auch wenn Sie überzeugt sind, dass Sie diesen Produkttyp kennen. Bewahren Sie die vorliegende Anweisung an passender Stelle so, dass Sie immer einen schnellen Zugang zu dieser haben.

Beim Wechsel des Besitzers ist die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät übertragen werden!

Spezifikationen: (fig.1a & fig.1b)

Steuerungsmodul: (fig.2)

## I. Betriebsanweisung

### 1. Vorbereitung des Geräts zum Betrieb:

- Nehmen Sie aufmerksam den Konvektor aus seiner Verpackung heraus und bewahren Sie diese an passender für Sie Stelle

Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild hingewiesene Spannung dem Stromnetz in der Wohnung ( im Büro) entspricht.

- Überzeugen Sie sich, dass der Schalter des Geräts in Stellung 0 (Ausgeschaltet) ist, bevor Sie dieses einschalten

- Montieren Sie den Konvektor fest, nach der Montageanweisung

- Es empfiehlt sich andere Elektrogeräte mit Hochleistung in den gleichen Schalter NICHT einzuschalten, wegen der Möglichkeit zur Überlastung der Elektroanlage.

### 2. Einstellung der gewünschten Temperatur

Schalten Sie den Konvektor ein, setzen Sie den Schalter in Stellung „I“ (Eingeschaltet), danach drehen Sie den Regler an der gewünschten von Ihnen Stufe /von 1 bis 6/ indem Sie das folgende Verhältnis bei den Stufen berücksichtigen:



\* - betrieb gegen Gefrieren /es wird aktiviert wenn die Raumtemperatur unter 5°C sinkt

1 / 2 – sparsamer betrieb /zur unterhaltung von niedriger temperatur in dem raum/

es empfiehlt sich, dieser betrieb während der nacht und in abwesenheit der leute in dem raum benutzt zu werden. der gegebene betrieb lässt zu, eine bestimmte temperatur bei den bedingungen der energieeinsparung unterhalten zu werden.

3 / 4 / 5 – komfortabler betrieb /zur unterhaltung von gemäßigter temperatur in dem raum/

es empfiehlt sich, dieser betrieb zur unterhaltung von relativ hoher komfortabler tagestemperatur in dem raum benutzt zu sein.

6 – maximaler betrieb /zur Unterhaltung von HOHER Temperatur in dem Raum/

Es empfiehlt sich, dieser Betrieb benutzt zu sein, wenn Ihnen maximal hohe Raumtemperatur notwendig ist / bis 26°C/.

**Wichtig:** Die Ziffern des Temperaturreglers entsprechen nicht einer konkreten Größe der Temperatur in dem Raum, sondern dienen diese zu der praktischen Speicherung der Übereinstimmung zwischen Temperatur und Anzeige des Reglers.

Wenn die Temperatur in dem Raum niedriger als diese ist, auf welche Sie mit der Hilfe des Reglers eingestellt haben, startet der Konvektor seine Arbeit und dieser wird bis zu diesem Moment arbeiten, wenn die Temperatur in dem Raum den Sollwert erreichen wird. Wenn die Temperatur in dem Raum höher als der mit dem Regler vorgegebene Wert ist, wird der Konvektor automatisch auf Betrieb „Bereitschaft zum Einschalten“ umschalten.

## II. Schutz

Das Gerät ist mit einem Schutzthermostat versehen, der automatisch das Heizelement in den Fällen der Erhöhung der Temperatur im Konvektor über den zulässigen Werten ausschaltet /die so genannte Überhitzung des Geräts/.

Der Schutzthermostat stellt automatisch den Betrieb des Konvektors erst wieder, wenn die Temperatur des Geräts unter den zulässigen Grenzwerten sinkt.

## III. Reinigung /die hintere Seite des Geräts/

- Zuerst schalten Sie das Gerät mittels des Schlüssels und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose in der Wand.

- Verwenden Sie keine Scheuermittel.

- Reinigen Sie den Gerätsrumpf mit Hilfe von einem trockenen Tuch, einem Staubsauger oder einer Bürste.

Der Konvektor kann mit minimalen Anstrengungen in seinem hinteren Teil gereinigt werden – einfach drücken sie die „P“-förmigen (fig.3) zwingen an der Rückseite des Geräts, indem Sie auf diese Weise dieses freilassen können und entsprechend seine Rückseite reinigen können. Benutzen Sie trockenes Tuch zur Reinigung des Gerät s.

**Wichtig:** Nach Reinigung müssen Sie obligatorisch den Konvektor in seiner normalen Lage montieren.

## IV. Achtung

1. Bedecken Sie nicht den Konvektor mit keinen Gegenständen. Das könnte zur Störung seines normalen Betriebs führen und schafft Voraussetzungen für Entstehung von Feuer in dem Raum, wo das Gerät montiert ist.

2. **Warnung:** Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, dass es von Personen (einschließlich kleiner Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mit Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet wird, mit Ausnahme von den Fällen, in denen man ihnen Anweisungen bezüglich der Verwendung des Geräts durch eine Person gegeben hat, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kleine Kinder sollten beobachtet werden, damit sie mit dem Gerät nicht spielen können!

3. Das Gerät ist nicht für die Landwirtschaft, sondern für privaten Gebrauch geeignet!

**4. Im Kontakt mit dem Luftaustrittsgitter ist eine große Wahrscheinlichkeit von einer Verbrennungsgefahr vorhanden! Berühren Sie das Gitter nicht, wenn das Gerät eingeschaltet oder bald ausgeschaltet ist - es entsteht eine Verbrennungsgefahr!**

#### V. Wartung des Geräts

Im Falle des Gerätefehlers, bitte kommen Sie in Kontakt mit dem nächsten bei Ihnen befugten Kundendienst / diese sind in der Garantiekarte des Erzeugnisses angezeigt/.



**Bemerkung: Wenn Sie die obengenannten Hinweise nicht erfüllen können, dann empfehlen wir die Montage im Raum 3(VOLUME 3) fig.4b.**

- In feuchten Räumen (Badezimmer und Küchen) muss man die Stromquelle in einer Minimalhöhe von 25 cm vom Boden montieren!
- Die elektrische Installation muss man mit automatischer Sicherung ausstatten, bei deren der Abstand zwischen den Steckdosen, wenn sie ausgeschaltet ist, mindestens 3 mm sein muss!
- Das Erden ist verboten!
- Das Gerät ist nur für horizontale Wandmontage vorgesehen!
- Das Netzkabel darf nicht in Berührung mit den heißen Teilen des Konvektors kommen! Brechen Sie das Netzkabel nicht und stecken Sie es durch Öffnungen mit scharfen Kanten nicht durch!



**Wichtig: Im Falle der Reklamation und/oder Verletzung Ihrer Rechte als Verbraucher, bitte kommen Sie in Kontakt mit dem Lieferant dieses Gerätes an die angezeigten Adressen oder durch die Internet- Homepage der Firma: [www.tesy.com](http://www.tesy.com)**

#### VI. Wechsel des Speisekabels

Wenn Sie eine Störung in dem Speisekabel feststellen, muss dieses von qualifizierten und befugten Elektrotechnikern ausgewechselt sein. Die Nichtbeachtung dieser Bedingung kann zu ungewünschten Folgen im Betrieb des Geräts/oder zu Schäden in Ihrem Haus führen.

#### VII. Anwendung des Geräts:

Der Konvektor TESI ist besonders passend für seine Benutzung in:

- Wohnungshäusern / Wohnungen, Büros, Hotels, Verkaufsstellen, Restaurants, Studentenzimmern, Treibhäusern und anderen
- Der Konvektor TESI bietet effektive Heizung an. Die hochtechnologische Konstruktion ist eine perfekte Lösung für Räume, wo der Stil, die Zuverlässigkeit und die energiesparende Kontrolle notwendig sind. Die stilvolle Konstruktion und die elegante Farbe werden das Interieur in Ihrem Haus verbessern.



**Wichtig: Bei Räumen mit Volumen über 45 m<sup>3</sup> empfiehlt sich die Benutzung einer Kombination von 2 und mehreren Konvektoren /siehe die Tabelle mit den Spezifikationen - fig.1a/**

#### VIII. Hauptcharakteristiken

- Hohe Effizienz, Unterhaltung von maximaler Temperatur bis 26°C in einem Raum, Vereinfachte zur Benutzung Steuerung, Kompakte Dimensionen, Sparsamer Betrieb

#### MONTAGEANWEISUNG

##### Wandmontage (fig.3, 4, 5, 6)

- Das Gerät hat man für Montage in Wohnräumen geeignet.
- Den Panelkonvektor muss man in Übereinstimmung mit der üblichen Handelspraxis und in Übereinstimmung mit den Gesetzen des Landes installiert werden.
- Die Gerätsausstattung ist Klasse II und hat ein Schutzsystem IP24. Deshalb muss man es im Raum 2(VOLUME 2) montieren, so dass man die Möglichkeit zu vermei-

#### WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

- Der Konvektor darf nicht unmittelbar unter elektrischer Steckdose montiert werden.
- Der Konvektor wird dort nicht installiert, wo es eine Zwangszugkraft gibt, damit die Kontrolleinstellungen nicht vereitelt werden (z.B.unter einem Ventilator)
- Zur Beseitigung des Konvektoreruchs von "Neu" setzen Sie ihn auf maximale Leistung für mindestens zwei Stunden bei der ersten Nutzung.
- Fixieren Sie den Konvektor zu der Wand, beabsichtigend die zulässigen Abstände, wie diese gezeigt sind: (fig.4)
- Der Konvektor muss fern von Stellen, die direkte oder indirekte Zusammenwirkung mit Wassertropfen oder Spritzern voraussetzen /Bäder, Schwimmbekken und andere feuchte Räume/, montiert sein.
- Der Konvektor darf nicht mit nassen Händen berührt sein.
- In dem Fall des Gerätefehlers wenden Sie sich an den nächsten befugten Kundendienst /diese sind an der Rückseite der Garantiekarte angezeigt/

- BEDECKEN SIE das Gerät nicht, wenn dieses arbeitet.



- In dem Fall, dass Sie den Konvektor für einen langen Zeitraum nicht benutzen, empfiehlt sich, dieses an trockenen Stellen in seiner originellen Verpackung zu bewahren, um die Möglichkeit von Bestauben des Geräts zu vermeiden. Überzeugen Sie sich, dass der Konvektor abgekühlt ist /kalt ist/, bevor Sie dieses verpacken.

**Vă rugăm citiți atent și păstrați această instrucție**

**Înainte de pornirea inițială a aparatului :**

Citiți atent și urmați indicațiile prezentei Instrucțiuni, chiar și când sunteți siguri că cunoașteți acest produs. Păstrați această instrucție într-un loc ușor accesibil, așa că întotdeauna să o aveți la îndemână.

Instrucțiunile de utilizare, împreună cu aparatul, trebuie predate noului proprietar!

Specificații : (fig.1a & fig.1b)

Modul de comandă: (fig.2)

### I. Instrucțiuni de exploatare

#### 1. Pregătirea aparatului pentru exploatare:

- Scoateți atent convectorul din ambalajul acestuia și puneți-l într-un loc convenabil pentru Dvs.

- Verificați, dacă tensiunea rețelei disponibile corespunde tensiunii de alimentare indicate pe plăcuță aparatului cu datele tehnice.

- Asigurați-vă că întrerupătorul Cuplat/Decuplat (ON/Off) este în poziția "0"(Off), înainte de a-l cupla.

- Montați convectorul în mod stabil, conform Instrucțiunii de montaj.

- Se recomandă să nu cuplați alte aparate electrice de putere mare în aceeași priză, pentru a evita supraîncărcarea instalației electrice.

#### 2. Reglarea/Tuningul/ temperaturii dorite

Cuplați convectorul, puneți întrerupătorul în poziția "I"("On"),

după care rotiți regulatorul până la treapta dorită de Dvs./de la 1 la 6/,

ținând cont de raportul următor al treptelor :

\* - regim anti-îngheț /se activează când temperatura din încăperea cade sub 5°C

1 / 2 - regim economic /pentru menținerea temperaturii scăzute în încăperea/

acest regim se recomandă să fie folosit în timpul nopții sau în lipsa de oameni în încăperea. regimul permite să se mențină o anumită temperatură în condițiile de economie de energie electrică.

3 / 4 / 5 - regim de confort pentru menținerea unei temperaturi normale în încăperea.

acest regim se recomandă să fie folosit pentru menținerea unei temperaturi relativ mare în încăperea, de confort, în timpul zilei.

6 - regim maxim /pentru menținerea temperaturii MAXIME în încăperea/

Acest regim se recomandă când doriți să mențineți temperatură maximă în încăperea /până la 26°C/.



Când temperatura din încăperea este mai joasă decât cea care Dvs. ați reglat prin intermediul regulatorului, convectorul pornește și va lucra până în momentul când temperatura din încăperea ajunge la valoarea indicată. Când temperatura din încăperea este mai mare decât cea care Dvs. ați reglat-o prin intermediul regulatorului, convectorul în mod automat va trece în regim "Stand by"

### II. Protecție

Aparatul este dotat cu un termostat de protecție, care decuplează în mod automat încălzitorul în cazul creșterii temperaturii peste valorile admisibile /sau așa numitele supraîncălziri ale aparatului/.

Termostatul restabilește automat funcționarea convectorului numai după ce temperatura revine sub limitele valorilor admisibile.

### III. Curățire /partea din spate a aparatului/

- Este obligatorie mai întâi să opriți aparatul de la butonul și apoi să scoateți fișa din priză de perete.

- Nu folosiți agenți de curățare abrazivi.

- Curățați carcasa aparatului cu cârpă uscată, aspirătoare sau perie.

Convectorul poate fi curățat cu eforturi minime din spate partea din spate a aparatului – pur și simplu apăsați bridele sub forma de "U" /fig.3/ de pe spatele aparatului, astfel eliberându-l, îl veți curăța. Folosiți în acest scop o cârpă uscată.



**Important: După curățirea aparatului, obligatoriu trebuie să montați din nou aparatul în poziția lui normală.**

### IV. Atenție

1. Nu puneți peste aparat nici un fel de obiecte. Acest lucru duce la perturbarea funcționării lui normale și creează pericole de incendii în încăperea unde este montat aparatul.

2. Atenție : Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și de cunoașterea produsului, în afară cazului în care acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de o persoană care răspunde pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul!

3. Aparatul nu este potrivit pentru a fi folosit pentru îngrijirea animalelor, acesta este destinat exclusiv pentru uz casnic!

4. Atingerea grilei de protecție pentru evacuare aerului cald prezintă pericol de arsură! Nu o atingeți pe timp ce aparatul este pornit sau a fost oprit de curând- există riscul de arsură!



**Important: Cifrele regulatorului de temperatură nu corespund valorii concrete a temperaturii din încăperea, ci servesc pentru memorare practică a raportului dintre temperatură și indicația regulatorului.**

## V. Ținerea de service a aparatului

În caz de defectarea aparatului, vă rugăm să contactați cel mai apropiat service autorizat /indicat în certificatul de garanție a produsului/.



**Notă:** În cazul în care nu pot fi îndeplinite indicațiile de mai sus, se recomandă instalarea aparatului să se realizeze în zona 3 (VOLUME 3) fig. 4B



**Important:** În caz de reclamație sau de încălcare a drepturilor Dvs. de consumator, vă rugăm să contactați furnizorul acestui aparat, la adresele indicate sau prin Internet pe site-ul companiei: [www.tesy.com](http://www.tesy.com)

## VI. Schimbarea cablului de alimentare

Dacă constatați o defecțiune la cablul de alimentare, acesta trebuie schimbat de către electricieni autorizați și calificați. Nerespectarea acestei condiții poate duce la consecințe nedorite în funcționarea aparatului și/ sau la daune în casa Dvs.

## VII. Domeniul de aplicare a aparatului

Convectatorul TESY este foarte bun pentru :

- locuințe (apartamente), birouri, hoteluri, magazine, restaurante, cămine studențești, sere, etc.
- Convectatorul TESY oferă o încălzire eficientă. Construcția de înaltă tehnologie este o soluție perfectă pentru spații, unde stilul, coeficientul de siguranță și controlul energetic în vederea economisirii energiei, sunt necesare. Construcția stilistică, culoarea elegantă a aparatului, vor îmbunătăți interiorul casei Dvs.



**Important:** În spații cu volum mai mare de 45 m<sup>3</sup> se recomandă folosirea combinată a două și mai mulți convectatori /vezi tabelul cu specificațiile - fig.1a/

## VIII. Caracteristici de bază

- Eficiență ridicată, Menținerea temperaturii maxime în încăperea până la 26°C, Dimensiuni compacte, Funcționare economică

## INSTRUCȚIUNE DE MONTAJ

**Montaj pe perete (fig.3, 4, 5, 6)**

- Aparatul este destinat și proiectat pentru instalarea în locuințe'
- Convectatorul electric cu panouri trebuie să fie instalat în conformitate cu practicile comerciale obișnuite și conform legislației din țară respectivă.
- Aparatul este de clasa a II cu protecție la stropi de apă IP24. De aceea trebuie să fie instalat în zona 2 (VOLUME 2), pentru a evita orice posibilitate tabloul de comandă a convecturului (în care intră comutator, termoregulator sau alte butoane de comandă) să fie atins de către om, atunci când este sub duș sau în cadă! Distanța minimă între aparatul și sursă de apă trebuie să fie cel puțin 1 metru, iar aparatul obligatoriu să fie montat pe perete!

- În încăperi umede (băi sau bucătării), priza electrică trebuie să fie montată la înălțime de cel puțin 25 cm de la podea!
- Circuitul electric trebuie să fie protejat cu siguranță automată cu distanța între contacte în poziție deconectat de cel puțin 3 mm.
- Se interzice legarea la pământ!
- Aparatul este conceput pentru montaj orizontal pe perete!
- Cordonul de alimentare nu trebuie să atingă suprafețele încălzite ale convecturului. Nu îndoiți și nu strecurați cordonul de alimentare printre orificiile cu margini ascuțite.

## REGULI IMPORTANTE PENTRU SECURITATEA MUNCII

- Convectatorul nu trebuie montat nemijlocit sub o priză electrică.
- Convectatorul nu trebuie instalat în zone cu aspirație, pentru a nu fi afectate setările (de exemplu sub ventilator)
- pentru eliminarea mirosului de "nou", când utilizați convectatorul pentru primă dată lăsați-l să funcționeze cel puțin două ore la putere maximă.
- Fixați convectatorul de perete, ținând cont de distanțele minime față de perete, așa cum este arătat în schema de mai jos : (fig.4)
- Convectatorul trebuie să fie montat la o distanță suficientă față de locuri în care se presupune că ar intra în contact cu picături sau împrăștiuri de apă /băi, piscine, bazine de apă sau alte spații umede/.
- Convectatorul nu trebuie atins cu mâini ude.
- În cazul apariției unei defecțiuni la aparat, adresați-vă la cel mai apropiat service autorizat / aceste unități sunt menționate pe spatele Certificatului de garanție/.

**- NU ACOPERIȚI** cu nimic aparatul când este în funcțiune



- În cazul în care nu veți folosi convectatorul un timp mai îndelungat, este de recomandat să-l păstrați la un loc uscat, în ambalajul lui original pentru a evita posibilitatea prăfuirii acestuia. Asigurați-vă că convectatorul s-a răcit complet /că este rece/ înainte de a-l ambala din nou.

## Pre prvobitnog uključivanja uređaja:

Pročitajte pažljivo i sledite savete iz ovog uputstva, čak i ako ste uvereni da poznajete ovu vrstu proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo na mestu na kojem ćete ga uvek brzo naći.

У случају промене власника, упутство треба да се врати заједно са уређајем!

Specifikacije: (fig.1a & fig.1b)

Modul za upravljanje: (fig.2)

### I. Uputstvo za rukovanje

#### 1. Priprema uređaja za rad

- Pažljivo izvucite konvektor iz pakovanja i sačuvajte kutiju na mestu koje vam odgovara

- Проверите да ли електрични напон који је указан на модел табели одговара волтажи електричне мреже у кући (у офису).

- Uverite se da je glavni prekidač uređaja u poziciji 0 (isključeno) pre nego što ga priključite na struju

- Stabilno montirajte konvektor prema Uputstvu za montažu

- Preporučuje se da NE uključujete druge električne uređaje visoke volтаže u istu utičnicu zbog mogućeg preopterećenja električne instalacije

#### 2. Podešavanje željene temperature

Uključite konvektor, stavite glavni prekidač u poziciju I (uključeno),

zatim okrenite termoregulator na stepen koji želite /od 1 do 6/

uzimajući u obzir sledeći odnos stepena:

\* - režim protiv smrzavanja /aktivira se kada se temperatura u prostoriji spusti ispod 5°C/

1 / 2 - ekonomičan režim /za održavanje niske temperature u prostoriji/. preporučuje se da se taj režim koristi noću ili u odsustvu ljudi u prostoriji. ovaj režim omogućuje održavanje određene temperature u usloviма ekonomije energije.

3 / 4 / 5 – komforan režim /za održavanje umerene temperature u prostoriji/

ovaj režim se preporučuje za održavanje relativno visoke ugodne dnevne temperature u prostoriji.

6 – maksimalni režim /za održavanje visoke temperature u prostoriji/. Ovaj režim preporučuje se za održavanje maksimalno visoke temperature prostorije /do 26°C/.



regulatora, konvektor će se automatski prešaltati u režim Spreman za uključenje.

### II. Zaštita

Uređaj je opremljen zaštitnim termostatom koji automatski isključuje grejalicu u slučaju kada se temperatura u konvektoru poveća iznad dozvoljenih granica /tzv. Pregrevanje uređaja/.

Zaštitni termostat automatski nastavlja rad konvektora tek kada se temperatura uređaja spusti ispod dozvoljenih graničnih vrednosti.

### III. Čišćenje /leđa uređaja/

- Obavezno se uređaj prvo gasi i после тога искључује из утичнице.

- Uređaj се не чисти абразивним средствима.

- Кућиште чистите сувом марамицом, усисивачем или четком.

Zadnji deo konvektora može da se čisti uz minimalne napore. Jednostavno pritisnite klanfe u obliku «P» /fig.3/ na leđima uređaja i na taj način ćete ga osloboditi da biste očistili zadnju stranu. Koristite suhu krpу za čišćenje uređaja.



**Važno:** После чišćenja обавезно морате да монтирате конвектор у нормалном положају.

### IV. Pažnja

1. Ne prekrivajte konvektor bilo kakvim predmetima. To bi omeo njegov normalan rad i stvorilo pretpostavke za nastanak požara u prostoriji u kojoj je uređaj montiran.

2. Пажања: уређај није намењен за употребу од лица (укључујући деце) којих имају слабе физичке, осетљиве и менталне могућности, и којима фали искуство и знања, осим када је њима дато упутство за употребу од лице које одговара за њихову безбедности! Мала деца се не треба играти са уређајем!

3. Уређај није пригодан за гајење животиња, а предвиђен је само за домаћу употребу!

4. Додир решетке за ваздух може довести до опекотине! Немојте дирати решетку када је уређај укључен или је ускоро био искључен – то може довести до опекотине!

### V. Servisno održavanje uređaja

U slučaju neispravnog rada uređaja, molimo stupite u kontakt sa najbližim ovlašćenim servisom /navedeni su u garancijskoj izjavi proizvođača/.



**Važno:** u slučaju reklamacije i/ili kršenja Ваших права потрошача, molimo kontaktirajte dobavljača ovog uređaja на наведеном адресам или преко интернет странице компаније: [www.tesy.com](http://www.tesy.com)

**Važno:** Бројке на терморегулатору не одговарају конкретној температури у просторији него имају за циљ да означи однос између температуре и индикација терморегулатора.

Kada je temperatura u prostoriji niža od one koju ste zadali pomoću termoregulatora, konvektor počinje da radi i radiće do trenutka kada temperatura u prostoriji dostigne zadatu vrednost. Kada je temperatura u prostoriji viša od vrednosti koju ste zadali pomoću termo-

### VI. Zamena napajajućeg kabla

Ukoliko utvrdite da je napajajući kabl oštećen, mora

da ga zameni kvalifikovani ovlašćeni elektrotehničar. Nepridržavanje ovog uslova može dovesti do neželjenih posledica u radu uređaja i/ili do izazivanja šteta u vašem domu.

### VII. Primena uređaja:

Konvektor TESI je izuzetno podesan za korišćenje u:

- kućama / stanovima, kancelarijama, hotelima, prodajnim mestima, restoranima, studentskim sobama, staklenicima i dr.

Konvektor TESI nudi efikasno grejanje. Visokotehnološka konstrukcija je izvrsno rešenje za prostorije u kojima su potrebni stil, pouzdanost i štednja energije. Stilna konstrukcija i elegantna boja uređaja poboljšaće enterijer vašeg doma.



**Važno:** U prostorijama iznad 45 m<sup>2</sup> preporučuje se kombinacija 2 i više konvektora /vidi tablicu sa specifikacijama - fig.1a/.

### VIII. Osnovne karakteristike

- visoka efikasnost, održavanje maksimalne temperature do 26°C u prostoriji, pojednostavljeno rukovanje, kompaktna dimenzije, ekonomičan rad

### UPUTSTVO ZA MONTAŽU

Montaža na zid. (fig.3, 4, 5, 6)

- Uređaj je намењен za montažu u stambenim prostorima.

- Postavljanje panelnog konvektora treba biti prema običnoj trgovinskoj praksi kao što i u skladu sa zakonodavstvom u određenoj zemlji.

- Uređaj je klas II i poseduje zaštitu od poskropljanje vodom IP24. Zbog toga se treba postaviti u prostoru 2(VOLUME 2) tako da se obezbedi kontrolnu tablu (uključujući ključ, termostator ili druga sprava) konvektora u slučaju da je човек ispod tušu ili u kadi! Minimalno udaljenje između uređaja i izvora vode ne treba biti manje od 1 m. a sami uređaj treba obavezno biti postavljen na zidu!



**Nota:** ako se navođeni uslovi ne mogu ispuniti preporučujemo da se uređaj postavi u prostoru 3(VOLUME 3) fig. 4B

- U vlažnim prostorima (kupatila i kuhinje) izvor energije treba se postaviti na minimalnoj visini od 25 cm. od poda!

- Električna instalacija treba biti snabдевена аутоматским осигурачем, који када је искључен треба имати удаљење између обе утикачнице најмање 3 мм.!

- Уземљење је забрањено!

- Уређај је намењен једино за хоризонталну монтажу на зиду!

- Каблови се не треба дирати о топлим деловима конвектора! Немојте прекидати каблови и чувајте их

од оштрих рубова.

### VAŽNA PRAVILA BEZBEDNOSTI

- конвектор не сме да се монтира непосредно испод утичнице

- Конвектор се не треба постављати у близини спољашне зуче (на пример под вентилатором), то може да утиче на регулирање рада уређаја.

- Да би сте сузбили мирис новог уређаја прве употребе, укључите конвектор на највишој степени у трајање најмање од два сата.

- причврстите конвектор на зид узимајући у обзир минимална растојанја i то: {fig.4}

- конвектор мора да се монтира далеко од места која су под директним или индиректним утицајем водених капљи или прсканја /купатила, базени и друге влажне просторије/

- конвектор се не сме додиривати мокрим рукама

- у случају неисправног рада уређаја, обратите се најближем овлашћеном сервисеру /наведени су на леђима гаранцијске изјаве/



- **NE PREKRIVAJTE** уређај док ради

- Када не користите конвектор дуђе времена, препоручује се да га чувате на сувом месту у оригиналном паковању како не би прикупљао праšину у унутрашњости. Уверите се да се конвектор охладио пре него што га ставите у паковање.

Prije nego što ćete po prvi put uključiti uređaj morate paziti na sljedeće napomene:

Čak i da ste uvjereni da dobro poznajete ovu vrstu proizvoda, pažljivo pročitate te pratite upute dotične instrukcije. Čuvajte ovu instrukciju na mjestu gdje ćete uvijek imati lak pristup njoj.

U slučaju da ovaj proizvod pređe u drugo vlasništvo potrebno je da se dotična instrukcija preda uz proizvod čiji rad pojašnjava.

Specifikacije: (fig. 1.& fig 1 b)

Modul rukovanja: (fig. 2)

### I. Uputstvo za uporabu

#### 1. Pripremljivanje uređaja za uporabu:

- pažljivo izvucite konvektor iz ambalaže koju je preporučljivo odložiti na udobno za Vas mjesto.

- provjerite da li je navedeni stupanj napora naznačenog na nalepnici odgovara naporu električnoj mreži u Vašem domu (radnom mjestu).

- prije nego što ćete ga uključiti uvjerite se da je prekidač uređaja u položaju 0 (Isključeno)

- postavite konvektor čvrsto prateći strogo upute za ugradnju

- preporučljivo je da ne uključujete druge električne uređaje s visokim naponom u istu utičnicu; tako ćete sprečiti moguće opterećivanje električne instalacije.

#### 2. Podešavanje željenu temperaturu

Uključite konvektor, stavite prekidač u položaj „I“ (Uključeno) nakon čega okrenite regulator temperature na željeni od Vas stupanj (od 1 do 6), obazirajući se na sljedeće napomene:

- režim protiv smrzavanja (aktivira se u slučajevima kada je temperatura u prostoriji pala ispod 5 °C

1/2 ekonomični režim rada (za održavanje niske temperature u prostoriji)

Ovaj je režim rada preporučljiv za rad preko noći ili kada je prostorija prazna. Dotični režim omogućuje da se održava određena temperatura u uvjetima ekonomije energije.

3/4/5 – komforni režim rada (za održavanje umerene temperature u prostoriji)

Ovaj je režim preporučljiv u slučajevima kada želimo održavati relativno visoku temperaturu (prijatnu dnevnu temperaturu) u prostoriji.

6 – maksimalni režim rada (za održavanje VISOKE temperature u prostoriji).

Ovaj je režim uputno uključiti kada želite da u prostoriji postignete maksimalno visoku temperaturu (do 26°C).



Kada je temperatura u prostoriji niža od ove što ste podigli pomoću regulatora, konvektor otpočinje svoj rad i radiće do trenutka kada će se postići tražena veličina temperature. Kada je temperatura u prostoriji viša od veličine koja se traži konvektor će se automatski prebaciti u režim „Pripravnost za rad“).

### II. Zaštita

Uređaj je opremljen zaštitnim termostatom koji automatski isključuje grijač u slučaju povećavanja temperature (u konvektoru) iznad dozvoljenih veličina (tzv. pregrijavanje uređaja)

Zaštitni termostat automatski ponovno uključuje konvektor tek kad se temperatura uređaja spusti ispod dozvoljenih najviših veličina.

### III. Održavanje – čišćenje stražnje strane uređaja

- obavezno prije nego što ćete pristupiti radnji čišćenja ugasite uređaj i isključite utikač iz utičnice na zidu.

- prigodbom čišćenja nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje

- čistite kućište suhom krpom, usisivačem ili četkom

Stražni dio konvektora se lako može očistiti – jednostavno pritisnite „P“-like zgrade (fig. 3) što se nalaze straga uređaja. Na ovaj ćete ga način osloboditi, odnosno lako očistiti stražni dio. Koristite suhu krpu za čišćenje uređaja.



Važno: Nakon čišćenja obavezno morate montirati konvektor u normalnom položaju.

### IV. Pozor

1. Nemojte stavljati preko konvektora bilo kakve predmete. Nemojte ga prikrivati. Ovo bi dovelo do poremećaja njegovog normalnog funkcioniranja te time se stvaraju uvjeti za izbijanje požara u prostoriji gdje je postavljen uređaj.

2. Pozor: Uređaj čuvati daleko od domaćaja osoba (uključujući malu djecu) s fizičkim poremećajem (poremećaji fizičkoga, senzornog, psihičkog porijekla), a isto tako i takvih koji nisu upućeni u način funkcioniranja uređaja, izuzev slučajeva kada su instruktirani od strane lica što je zaduženo za njihovu bezbednost! Mala djeca ne smiju da se igraju sa uređajem.

3. Uređaj nije pogodan za odgajanje životinje, isti je predviđen da se koristi jedino u domu!

4. Prigodbom dodira do rešetke za izlazni mlaz vazduha postoji velika opasnost od pridobijanja opekotina. Nemojte dirati istu dok je uređaj uključen ili je malo prije isključen – postoji opasnost od opekotina!

### V. Servisno održavanje uređaja

U slučaju da se uređaj pokvari molim Vas stupite u kontakt s najbližim ovlaštenim servisom (listu ovlaštenih servisa možete naći u garantnom listu proizvoda).



Važno: Znamenke zabilježene na regulatoru temperature ne odgovaraju konkretnoj veličini temperature u prostoriji nego služe praktičnom pamćenju odnosa između temperature i onoga što pokazuje regulator.



**Važno:** U slučaju reklamacije i/ili nepoštovanja korisničkih prava, molim Vas da stupite u kontakt s osobom koja Vam je isporučila ovaj uređaj. Kontaktirajte navedene adrese ili Internet stranicu kompanije: [www.tesy.com](http://www.tesy.com).

### VI. Zamjena napajajućeg kabla

Ukoliko budete konstatalirali kvar kabla za napajanje on se treba zamjeniti od strane upućenih i ovlaštenih tehničara. Nepoštovanje ovoga uvjeta može prouzrokovati neželjenih posljedica u radu uređaja i/ili do šteta u Vašem domu.

### VII. Primjena uređaja:

Konvektor Tesy je iznimno dobar za korištenje u:

- domovima/apartmanima, ofisima (uredima, kancelarijama), hotelima, prodavaonicama, restoranima, studentskim sobama, staklenicima i sl.

Konvektor Tesy nudi efektivno grijanje. Visoko tehnološka konstrukcija je izvrsno rešenje za prostorije gdje stil, sigurnost i kontrola ekonomije energije su neophodni. Konstrukcija s vrhunskim stilom i elegantnom bojom uređaja uljepšaće enterijer u Vašem domu.



**Važno:** Kada su u pitanju prostorije sa zapreminom preko 45m<sup>3</sup> je preporučljivo korištenje kombinacije dvaju ili više konvektora (v.tabelu sa specifikacijama – fig. 1a)

### VIII Osnovne osobine

- visoka efektivnost, održavanje maksimalne temperature do 26 °C u prostoriji, pojednostavljeno za korištenje rukovanje, kompaktne veličine, ekonomičan rad

### UPUTSTVO ZA MONTAŽU

**Montaža u zid 3, 4, 5, 6**

- uređaj je namjenjen za ugradnju u stambenim zgradama

- konvektor sa oblogama se mora ugraditi u skladu s uobičajenom trgovinskom praksom i u skladu sa zakonodavstvom određene zemlje.

- Oprema je II klase i posjeduje zaštitu protiv prskanja vodom IP24. Stoga se mora ugraditi u prostor 2 (VOLUME 2) na način kojim će se zaobići mogućnost da se kontrolna kutija (koja uključuje ključ, regulator temperature ili druge sprave za rukovanje) konvektora dotakne od osobe, koja se tušira ili je u kadi. Minimalno odstojanje od uređaja do vodenog istočnika treba biti ništa manje nego 1 metar te uređaj da bude obavezno ugrađen u zid!



**Primerba:** ukoliko se ne mogu ispuniti gorenavedeni uvjeti preporučuje se da se ugradnja napravi u prostor 3 (VOLUME 3) fig. 4B.

- u vlažnim prostorijama (kupaonice i kuhinje) istočnik napajanja treba biti postavljen na visinu minimum 25 cm

od poda!

- električna instalacija treba biti opremljena automatskom zaštitnom kapom pri čemu razmak između utičnice kada su isključene treba biti najmanje 3 mm!

- zabranjeno uzemljivanje!

- uređaj se može jedino u horizontalnom položaju ugrađiti u zid!

- kabl za napajanje ne treba biti u kontaktu s vrućim djelovima konvektora!

Nemojte savijati kabl za napajanje, niti ga provlačite kroz otvore s oštrim rubovima.

### VAŽNA PRAVILA BEZBEDNOSTI

- konvektor se ne smije postavljati izravno ispod utičnice.

- konvektor se ne smije postavljati ispod drugih uređaja da se ne bi time poremetila kontrolna podešavanja (npr. ispod ventilatora)

- da biste sklonili miris „novog uređaja“ s Vašega konvektora, prigodbom prvog korištenja podesite ga na maksimalnu veličinu i pustite da tako radi bar 2 sata.

- pričvrstite konvektor za zid, poštujući dozvoljene minimalne razmake, onako kako je to prikazano: (fig.4).

- konvektor se treba postaviti daleko od mjesta koja omogućavaju izravni ili posredni kontakt sa vodenim kapima ili prskanjem vodom (kupaonice, bazeni i druge važne prostorije).

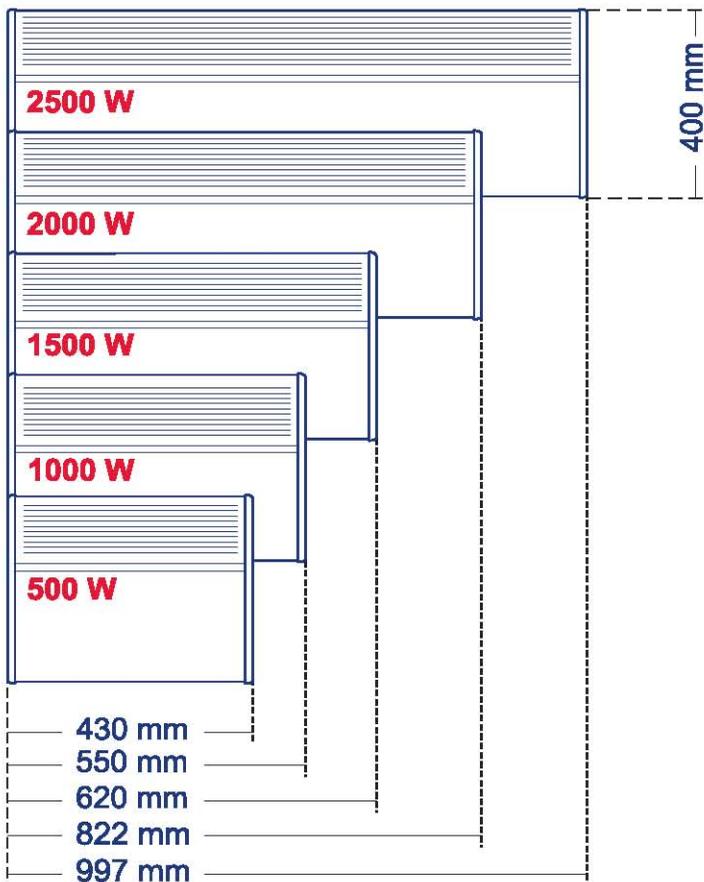
- konvektor se ne smije dirati mokrim rukama

- u slučaju da je konstatiran kvar uređaja obratite se najbližem ovlaštenom servisu (lista ovlaštenih servisa navedena je na stražnjem djelu garantnog lista).

**NEMOJTE PRIKRIVATI UREĐAJ dok radi!**



- u slučaju da ne koristite konvektor određeno vrijeme preporučljivo je da ga čuvate na suhim mjestima u njegovoj originalnoj ambalaži da biste na ovaj način izbjegli nagomilavanje prašina. Uvjerite se da se je konvektor ohladilo prije nego što ćete ga staviti u ambalažu.



Power	For room up to – m <sup>3</sup>	For room up to – m <sup>2</sup>
500 W	10*-15**m <sup>3</sup>	4*-6**m <sup>2</sup>
1000 W	20*-30**m <sup>3</sup>	8*-12**m <sup>2</sup>
1500 W	30*-45**m <sup>3</sup>	12*-18**m <sup>2</sup>
2000 W	40*-60**m <sup>3</sup>	16*-24**m <sup>2</sup>
2500 W	50*-70**m <sup>3</sup>	20*-28**m <sup>2</sup>

\*- $\lambda=0.5 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$   $h=2.5\text{m}$

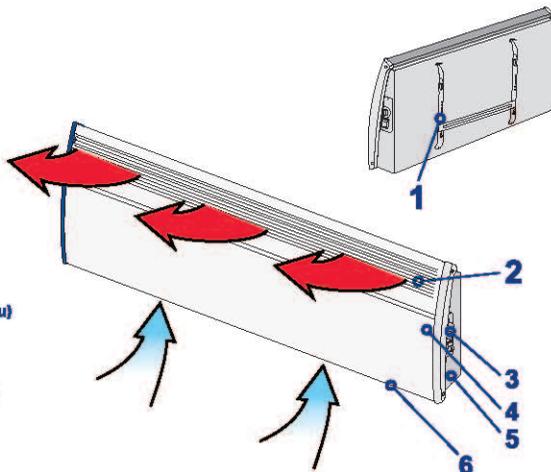
\*\*- $\lambda=0.35 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$   $h=2.5\text{m}$

fig. 1a

- General specification ● Общая характеристика прибора ● Обща характеристика на уреда ● Allgemeine charakteristik des geräts ● Caractéristique générale de l'appareil ● Caracteristici generale a aparatului  
 ● Opšte karakteristike uređaja ● Γενικά χαρακτηριστικά της συσκευής ● Beskrivelse af apparatet  
 ● Ogólna charakterystyka narzędzia ● Característica básica del aparato ● Característica geral do aparelho  
 ● Caratteristica generica dell'attrezzo ● Obecná charakteristika přístroje ● Všeobecná charakteristika jednotky  
 ● Заедничка характеристика ● Opća karakteristika uređaja ● Ierīces vispārējais raksturojums  
 ● Bendra Prietaiso charakteristika ● Splošne lastnosti naprave ● A készülék általános jellemzői

**1. bearing plank**

несущая планка  
 носача планка  
 tragialista  
 plaquette de support  
 plăci de suport  
 nosač odstožnik  
 φέρων έλασμα  
 stützeleif  
 nosząca deska  
 una placa que lleva  
 placa de suporte  
 plastra di supporto  
 nosný plát (plát, za pomoci ktorého, se konvektor uchyťí za stěnu)  
 Podstavec (podstavcom sa prístroj dáva na stenu)  
 Zidni nosač (to su nosači pomoću žime se konvektor pričvršćuje za zid)  
 носачни држач (това е држачот со кој што се прикачува конвекторот на ѕидот)  
 Noszał panelis (tas ir panelis ar kuru ierīce tiek montēta pie sienas)  
 Bazinė plokštė  
 Nosilna konzola  
 Tartó pánt



**2. hot air outlets**

отверстия для выхода горячего воздуха  
 отвори за изходящият топъл въздух  
 Öffnungen für die warme Abluft  
 ouvertures pour l'air chaud de sortie  
 orificii de ieşire a aerului cald  
 отвори за изlaz toplog vazduha  
 ανοίγματα για τον έξοδο του ζεστού αέρα  
 varmluft tündbläser  
 otwory dla wychodzącego ciepłego powietrza  
 abertura para el aire caliente de salida  
 orificios para o ar quente de saída  
 aberto par uscita aria calda  
 otvory pro výchozí teplý vzduch  
 Otvory pre teplý vzduch, prúdiaci von  
 Otvori za izlazni mlaz toploga vazduha  
 отвори за излез на топлиот воздух  
 redeles lezoajajam sítajam galsam  
 žilto oro išėjimo skyėlas  
 odprtine za izhod vročega zraka  
 A kiáramlói meleg levegő nyílásai

**3. control module**

модуль управления  
 модуль за управление  
 steuerungsmodul  
 module de direction  
 modul de comandă  
 modul za upravljanje  
 μονάδα διαχείρισης  
 betjeningspanel  
 modul dla kierowania  
 modulo de manejo  
 módulo de controle  
 modulo di controllo  
 řídicí modul  
 Diafényv ővtádač  
 Modul rukovanja  
 kocka za upravljanje  
 vadības modulis  
 valdymo modulis  
 enota za upravljanje  
 vezérlő egység

**4. front panel**

передняя панель  
 preden panel  
 vorderplatte  
 module de direction  
 panou față  
 prednji panel  
 μπροστανό πάνελ  
 frontpanel  
 płyta z przodu  
 panel delantero  
 painel dianteiro  
 pannelo frontale  
 přední panel  
 predný panel  
 prednja obloga  
 preden panel  
 priekšējais panelis  
 priekinis panelis  
 sprednja stran radiatorja  
 elő panel

**5. rear panel**

задняя панель  
 zadnja panel  
 hinterplatte  
 partie postérieure  
 panou spate  
 zadnji panel  
 πίσω πάνελ  
 bagpanel  
 płyta z tyłu  
 panel trasero  
 painel traseiro  
 pannelo posteriore  
 zadní panel  
 zadný panel  
 zadnja obloga  
 zaden panel  
 Aizmugurējais panelis  
 galinis panelis  
 zadnja stran radiatorja  
 hátsó panel

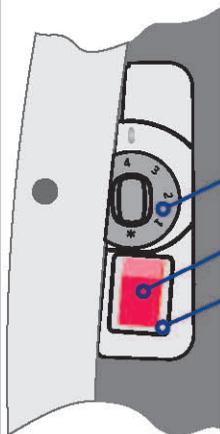
**6. cold air inlets**

отверстия для поступающего холодного воздуха  
 отвори за входящия студен въздух  
 Öffnungen für die kalte Zuluft  
 ouvertures pour l'air froid d'entrée  
 orificii de ieşire a aerului rece  
 отвори за ulazni mlaz hladnoga vazduha  
 ανοίγματα για τον εισερχόμενο κρύο αέρα  
 koldluft udtbläser  
 otwory dla wchodzącego chłodnego powietrza  
 abertura para el aire frío de entrada

orificios para o ar frio de entrada  
 aberto per l'aria fredda in arrivo  
 otvory pro vstup chladného vzduchu  
 Otvory pre studený vzduch, prúdiaci dnu  
 Otvori za ulazni mlaz hladnoga vazduha  
 отвори за влез на ладен воздух  
 redeles lezoajajam aukstajam galsam  
 šalto oro išėjimo skyėlas  
 odprtine za vhod mrazlega zraka  
 a beáramlói hideg levegő nyílásai

fig. 1b

●Control module ●Модуль управления ●Модул за управление ●Steuerungsmodul ●Module de direction  
 ●Modul de comandă ●Modul za upravljanje ●Μονάδα διαχείρισης ●Betjeningspanel ●Modul dla  
 kierowania ●Modulo de manejo ●Módulo de controle ●Modulo di comando ●Řídící modul ●Diaľkový ovládač  
 ●Modul rukovanja ●Копче за урaвнување ●Vadības modulis ●Valdymo modulis ●Enota za upravljanje  
 ●Vezérlő egység



**1. light led indicating the status (switched on/off)**

Световая индикация состояния прибора (Вкл./Выкл.)  
 Светлина индикация за състоянието на уреда (Вкл. / Изкл.)  
 Lichtanzeige für den Zustand des Geräts (Einschalten / Ausschalten)  
 Indication lumineuse concernant l'état d l'appareil  
 Indicație luminoasă pentru starea aparatului/On/Off/  
 Signalna lampica o stanju uređaja  
 Φωτεινή ένδειξη για την κατάσταση της συσκευής  
 (σε λειτουργία/ εκτός λειτουργίας)  
 Lys angivelse for vedligeholdelse  
 Światlna wskazówka dla stanu narzędzia  
 Indicación de luz del estado del aparato (enchufado-no enchufado)  
 Indicação luminosa do estado do aparelho (Ligado/Desligado)  
 Indicazione luminosa per lo stato dell'attrezzo (inserito/disinserito)  
 Světelná indikace režimu přístroje (Zap. / Vyp.)  
 Indikátor zapnutia a vypnutia  
 Svjetlosna indikacija za stanje uređaja (uklj./isklj.)  
 Светлосен индикатор за состојбата на индикаторот  
 /вклучен-исклучен/  
 Vadības modulis Gaismas indikators,  
 kas rāda ierīces stāvokli (ieslēgts/izslēgts)  
 Prietaiso statuso LED-indikacija (įjungtas / išjungtas )  
 Svetlobni indikator za stanje naprave (vključen/izključen)  
 Az üzemmód állás fényjelzése (be/ki)

**2. temperature control knob**

Регулятор температуры  
 Регулатор на температурата  
 Temperaturregler  
 Régulateur de la température  
 Regulator de temperatură  
 Termoregulator  
 Μοχλός ρύθμισης της θερμοκρασίας  
 Regulering af temperature  
 Regulator temperatury  
 Regulador de la temperatura  
 Regulador da temperatura  
 Regolatore della temperatura  
 Regulátor teploty  
 Tlačidlo pre nastavenie teploty  
 Regulator temperature  
 регулатор на температура  
 temperatūras regulators  
 temperatūros reguliatorius  
 gumb za reguliranje temperature  
 hőszabályozó

**3. switch (on/off)**

Выключатель Вкл./Выкл  
 Ключ за Вкл. / Изкл  
 Schalter für Einschalten / Ausschalten  
 Interrupteur pour la mise en marche et l'arrêt  
 Întrerupător de Cuplare/Decuplare  
 Glavni prekidač uklj./isklj  
 Πλήκτρο θέσεως σε λειτουργία/ εκτός λειτουργίας  
 Ind/Af knapp  
 Wyłącznik dla wł./wyt  
 Conmutador de (enchufado-no enchufado)  
 Interruptor Ligar/Desligar  
 Commutatore per inserire/disinserire attrezzo  
 Spínač Zap. / Vyp.  
 Ovládací spínač  
 Prekidač za uklj./isklj.  
 прекинувач за вклучување/исклучување  
 slēdzis iesl./izsl.  
 perjungiklis (įjungta / išjungta )  
 stikalo (vključen/izključen)  
 kapcsoló (be/ki)

fig. 2

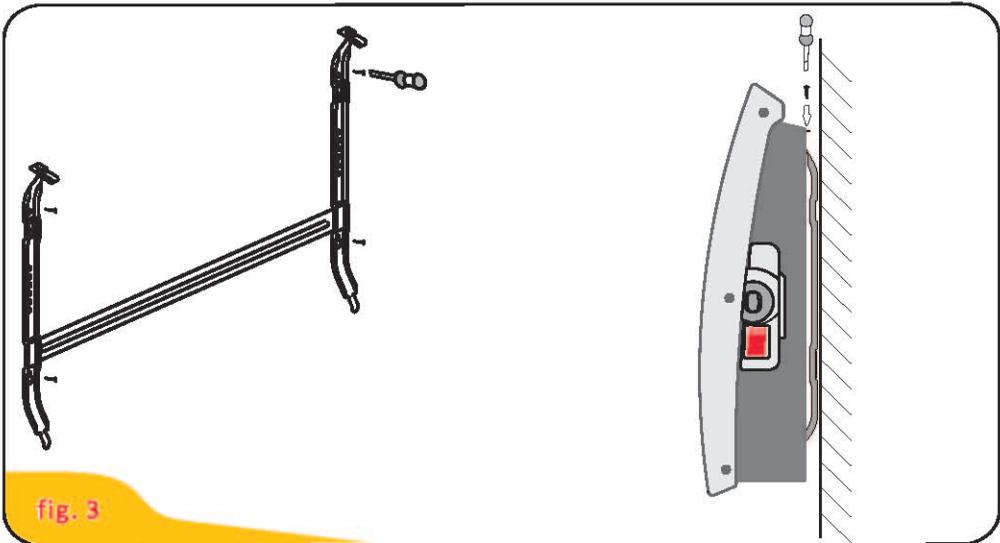


fig. 3

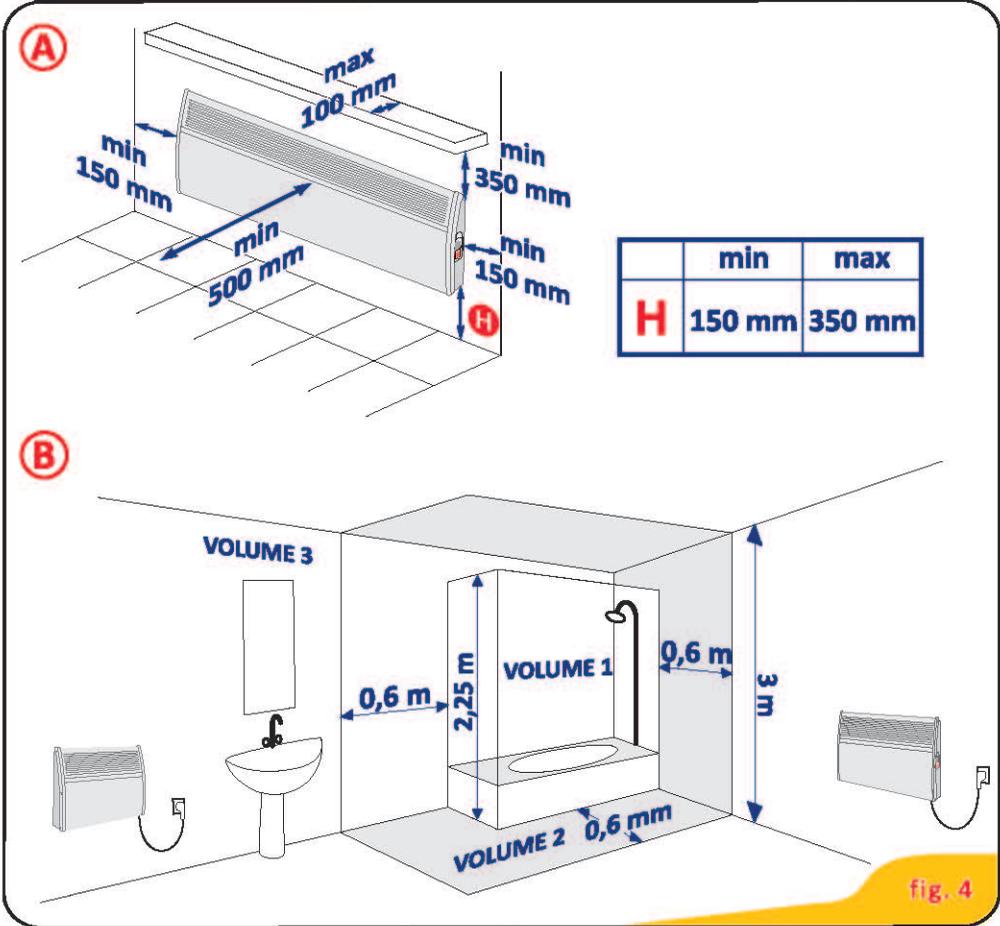


fig. 4